

<<英语谚语文化意象词典>>

图书基本信息

书名：<<英语谚语文化意象词典>>

13位ISBN编号：9787508253237

10位ISBN编号：750825323X

出版时间：2009-3

出版时间：金盾出版社

作者：艾朝阳

页数：566

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<英语谚语文化意象词典>>

前言

许多学习英语的中国人常感到英语学习效率不高。英语阅读理解不到位，英语口语表达和书面表达不地道。

原因是多方面的。

笔者在几十年的英语教学实践中，发现英语学习者往往看到的是语言符号，而不是语言背后的文化；他们表达的是一定规则下语言符号的集合，而不是意义的形象化和具体化；他们脑子里缺少音形义相统一、基本句型与趣味性相统一、思维与表达相统一的基本模式。

结果导致两种情况：一是想要表达的与实际表达的脱节，甚至南辕北辙，二是所表达的过于机械，缺乏生动性。

例如，用英语表达“乱七八糟”，他们发现“七”和“八”不是生词，“乱”可以用英文单词“mess”。

可真要表示“乱七八糟”就有点犯难了。

有些人能把它表达为“as messy as seven and eight”，说明英语水平已经相当不错，但与英语实际地道的表达相差太大。

又如，要表达“天有不测风云，人有旦夕祸福”，一般来说，英语学习者会感到不知所措。

如果翻译为“The heaven has unpredictable wind and cloud and the man has sudden accidents and happiness”，就会给人以不伦不类的感觉。

再如，要用英语表达“把握时机”，许多的汉语为母语的英语学习者并不会感到太难，稍有英语基础的都可以有“grasp the opportunity”、“grasp the chance”等诸如此类的表达。

<<英语谚语文化意象词典>>

内容概要

本词典共收录了4000多条英语谚语，通过英汉对照的方式进行编排。

本词典中大量的同义谚语和反义谚语立意新颖独特，内容丰富有趣，从正反两个方面诠释英语谚语的表象内容和深刻内涵。

英语谚语的汉语译文突出中华传统文化意象，让读者体验西方文化精髓的同时品味中华传统文化之神韵。

本词典适合英语专业工作者及广大英语、汉语自学者使用，也可作为英语教师的教学参考用书。

<<英语谚语文化意象词典>>

书籍目录

Preface序凡例《英语谚语文化意象词典》索引《英语谚语文化意象词典》正文 A B C D E F
G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

<<英语谚语文化意象词典>>

章节摘录

插图：

<<英语谚语文化意象词典>>

编辑推荐

《英语谚语文化意象词典(英汉对照)(精)》为金盾出版社出版。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>